

# City Office Notices

City Office Notices contains selected information from the City of Hiroshima newsletter *Hiroshima Shimin to Shisei* (available on the City of Hiroshima website: [www.city.hiroshima.lg.jp](http://www.city.hiroshima.lg.jp)).

**COVID-19:** For the latest English information related to Hiroshima City, including case numbers and social welfare, there is a dedicated area of the City of Hiroshima website.



January 15, 2021

Icon key			
	Who can use this service?		
	Cost		How to apply
	Venue		Time (24-hour)
	Date		Inquiries
	Telephone		Fax

## This month's topics

- \* COVID-19 measures
- \* Final tax report deadline
- \* Municipal septic tank installation
- \* Seeking tenants for City-owned retail spaces
- \* Prefectural housing available
- \* Sale of City-owned land
- \* 20 or older? You must join the National Pension

## COVID-19 measures

新型コロナウイルスの感染拡大を防ぐために  
市民の皆さんへお願い (P1)

### If you have symptoms such as fever, cough, tiredness, or loss of sense of taste/smell:

- ❖ Do not go to work
- ❖ Turn down invitations to eat out etc.
- ❖ Contact your doctor or call the below:

## COVID-19 Call Center

**241-4566**

Open 24 hours a day. Will give advice on where to seek treatment.

### Even in winter, keep rooms ventilated

- ❖ Constant mechanical ventilation
- ❖ If mechanical ventilation is not installed, open a window slightly
- ❖ Keep the room temperature at least 18°C
- ❖ Be sure to both ventilate and humidify properly

### When eating out, take the following precautions:

- ❖ Meet in small groups and for a short time.
- ❖ Have conversations in a low voice and wear a mask as much as possible.
- ❖ Do not share chopsticks and cups.
- ❖ Sit diagonally across from each other. As much as possible, do not sit in front of or right next to each other.
- ❖ Use a restaurant which complies with guidelines\* such as for proper ventilation. (If you feel unwell, do not eat out.)

\*Make sure to use **Hiroshima Proactive Guard Establishments** (*Hiroshima Sekkyoku Gādo Ten*).

These have a certain standard of infection prevention measures in place.

The places in the list are committed to a certain level of infection prevention measures, including compliance with industry-specific guidelines for COVID-19 prevention.

A list of establishments is available via this QR code (Japanese only).



## Basic infection prevention measures:

- ❖ Wear a mask, practice coughing etiquette
- ❖ Wash your hands
- ❖ Avoid the 3Cs (Crowded places, Close contact settings, Closed spaces)
- ❖ Take your temperature every morning
- ❖ Refrain from chatting and avoid peak-hours when using public transportations
- ❖ Keep a record of your daily activities (e.g. People you meet, the time of meeting)

## 5 situations that increase the risk of infection:

- ❖ Social gatherings with alcohol
- ❖ Long meals in large groups
- ❖ Conversations without a mask
- ❖ Living together in close quarters
- ❖ Moving from place to place

 **City Hall Health Promotion Division**  
(Kenkō Suishin Ka)

 504-2622  504-2258

## Final tax report deadlines

税の申告は3月15日(月)までに(P4-5)

### Deadlines

- Income tax, recovery special income tax, residents tax (municipal and prefectural), and gift tax:

**Monday, March 15**

- Self-employed persons' consumption tax and local consumption tax:

**Wednesday, March 31**

### COVID-19

It is possible to file taxes online or by mail. To prevent the spread of COVID-19, please make use of these methods.




If filing in-person, please take necessary precautions to prevent infection.

To find the office responsible for your area and where to file taxes, please refer to the following tables.

## ■ Income tax, gift tax, consumption tax

### Filing venue


Taxes for Hiroshima, Hatsukaichi, and Kaita can be filed here on these dates

	NTT Cred Hall (Pacela 11F) Naka-ku Motomachi 6-78
	Reception: 8:30 – 16:00 Consultation: 9:00 – 17:00
	February 16 (Tue.) – March 15 (Mon.)

There is a ticket system in place to reduce crowding. You will need a ticket to enter the venue. You can get a ticket on the day at the venue or in advance via Line. If the venue is particularly crowded, you may be asked to come another day.

**Note:** Except for Hatsukaichi and Kaita, you cannot file your taxes at the tax office itself.

### Responsible office

Tax Office (Zeimu-sho)	
Hiroshima East	227-1155
Hiroshima South	253-3281
Hiroshima West	234-3110
Hiroshima North	814-2111
Hatsukaichi	0829-32-1217
Kaita	823-2131
Yoshida	0826-42-0008

To confirm which office you belong to and other information, check the Hiroshima Tax Bureau website.

## ■ Municipal and prefectural residents taxes


### Consultation venue

Consultation will be provided in ward offices, community halls and other facilities.


### Responsible office (and filing venue)

Your local Municipal Tax Office (*Shizei Jimusho*) or Tax Room (*Zeimushitsu*)

**Municipal Tax Offices**

Ward	Which section of which office?	
Naka	<b>Municipal Residents Tax Section I, Central Municipal Tax Office</b> (Naka Ward Office)	504-2564
Minami	<b>Municipal Residents Tax Section II, Central Municipal Tax Office</b> (Naka Ward Office)	504-2751
Higashi	<b>Municipal Residents Tax Section, East Municipal Tax Office</b> (Higashi Ward Office)	568-7719
Aki		
Nishi	<b>Municipal Residents Tax Section I, West Municipal Tax Office</b> (Nishi Ward Office)	532-0942
Saeki	<b>Municipal Residents Tax Section II, West Municipal Tax Office</b> (Nishi Ward Office)	532-1012
Asaminami	<b>Municipal Residents Tax Section I, North Municipal Tax Office</b> (Asaminami Ward Office)	831-4935
Asakita	<b>Municipal Residents Tax Section II, North Municipal Tax Office</b> (Asaminami Ward Office)	831-5016

Municipal Residents Tax Section = *Shiminzei Kakari*

Tax Room	
Minami (Minami Ward Office)	250-8946
Aki (Aki Ward Office)	821-4913
Saeki (Saeki Ward Office)	943-9716
Asakita (Asakita Ward Office)	819-3913

Consultation is not available at any of the venues on weekends and public holidays.

However, on the Sundays of February 21 and 28, filing and consultation will be available at NTT Cred Hall only for people under the jurisdiction of Hiroshima North, South, East, and West Tax Offices.



**Municipal septic tank installation**

住宅における市営浄化槽の設置 (P7)

The City can install new combined treatment septic tanks or remove existing ones.

Conditions apply. Application required.

 **City Hall Pipeline Division** (*Kanro Ka*)

 504-2719  504-2617


**Seeking tenants for City-owned retail spaces**

市営店舗への入店者募集 (P7)

A list is now available of City-owned retail spaces seeking tenants.


Details such as eligibility and rent etc. are in the application guidelines.



The application guidelines are available in ward office Architecture Divisions (*Kenchiku Ka*).

 Apply to the Architecture Division (*Kenchiku Ka*) of the ward office for the ward where the retail space is.

**When can I apply?**

January 25 (Mon.) or 26 (Tue.)

 **Architecture Division** (*Kenchiku Ka*) of the relevant ward office

Ward		
Naka	504-2578	541-3835
Higashi	568-7744	262-6986
Minami	250-8959	252-7179
Nishi	532-0949	232-9783



## Prefectural housing available


県営住宅(空き家)の入居者の募集 (P7)

Locations of vacant housing and details on how to apply in the list of available housing, and in other documents. These will be distributed starting Thursday, January 21.

### Where will the list and application forms be available?

- ◆ Housing Division (*Jūtaku Ka*) of the Hiroshima Prefectural Government Office (Naka-ku, Moto-machi 10-52)
- ◆ Prefectural Building Maintenance Association (*Ken Biru Mentenansu Kyōdō Kumiai*) (Minami-ku, Inari-machi 4-5)
- ◆ The Architectural Division (*Kenchiku Ka*) of each of the ward offices

 Send application form to the Prefectural Building Maintenance Association (*Ken Biru Mentenansu Kyōdō Kumiai*)  
 Between Thursday, January 28 and Monday, February 1.

 **Hiroshima Prefectural Government Office Housing Division**  
(*Ken Jūtaku Ka*)

 513-4171  223-3551

**Prefectural Building Maintenance Association**  
(*Ken Biru Mentenansu Kyōdō Kumiai*)


 261-7907  261-7913

## 20 or older? You must join the National Pension

20歳になったら国民年金 (P6)

Everyone—including students—aged 20 to 59 old who lives in Japan must join the National Pension (*Kokumin Nenkin*).

If you have trouble paying because of financial reasons, there is support available (e.g. delayed payment for students or young people, and partial or total exemption for others)

 Your ward office's **National Insurance & Pension Division** (*Hoken Nenkin Ka*)


Ward		
Naka	504-2556	541-3835
Higashi	568-7712	262-6986
Minami	250-8944	252-7179
Nishi	532-0935	232-9783
Asaminami	831-4931	877-2299
Asakita	819-3910	815-3906
Aki	821-4910	822-8069
Saeki	943-9713	923-5098

## Sale of City-owned land

市有地を販売します (P7)

The City of Hiroshima will sell 4 plots of land. Both individuals and organizations can bid.

### Bidding day

 January 26 (Tues.)

You can find details of the plots, such as addresses and minimum bids (estimated prices), in ward and branch offices, on fliers and on the City of Hiroshima website.

 **Property Administration Division**  
(*Kanzai Ka*)

 504-2080  504-2081